

Warszawa, dnia 05 sierpnia 2021 r.

**ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT**  
**na opracowanie i wydanie anglojęzycznej publikacji w wersji e-book na temat**  
**sektora gier w Polsce,**  
**nr ref.: p/249/DWP/2021**

**I. ZAMAWIAJĄCY**

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości  
ul. Pańska 81/83  
00-834 Warszawa  
[www.parp.gov.pl](http://www.parp.gov.pl)

Osoba do kontaktów w sprawie zapytania:

Michał Kołodziej  
Biuro Zamówień Publicznych  
tel. 22 432 80 01  
e-mail: [bzu@parp.gov.pl](mailto:bzu@parp.gov.pl)

**II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na opracowaniu i wydaniu anglojęzycznej publikacji w wersji e-book na temat sektora gier komputerowych w Polsce, zwanej dalej „publikacją”, na potrzeby realizacji przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości projektu Dużych Przedsięwzięć Promocyjnych, finansowanego ze środków UE w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (Poddziałanie 3.3.2 Promocja gospodarki w oparciu o polskie marki produktowe - Marka Polskiej Gospodarki – Brand).

Przedmiot zamówienia obejmuje następujące elementy (zadania):

- a) korekta językowa w języku angielskim przekazanej przez Zamawiającego części merytorycznej publikacji;
- b) korekta językowa w języku angielskim przekazanej przez zamawiającego bazy produktów/usług oferowanych przez polskie podmioty z branży gier;
- c) przygotowanie graficzne, techniczne, skład i konwersję publikacji do postaci e-booka, polegające na dostosowaniu posiadanego przez Zamawiającego projektu graficznego

1

- okładki i środka publikacji (bazującego na publikacji pod tym samym tytułem wydanej w 2020 r.) do przekazanej Wykonawcy treści części merytorycznej i bazy produktów/usług.
2. Opis przedmiotu zamówienia oraz warunki realizacji zamówienia zawarte są w Załączniku nr 1 (Opis przedmiotu zamówienia) oraz w Załączniku nr 2 (wzór umowy).
  3. Przedmiot zamówienia określony został we Wspólnym Słowniku Zamówień kodem CPV:  
79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych  
79821100-6 Usługi korektorskie  
79970000-4 Usługi publikacji
  4. Postępowanie prowadzone jest z wyłączeniem przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U.2021 poz. 1121).

### III. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Wykonawca zobowiązany jest do realizacji prac objętych niniejszym zamówieniem w terminie 2 miesięcy liczonych od dnia podpisania umowy, z uwzględnieniem terminów określonych w OPZ.

### IV. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. O udzielenie zamówienia może ubiegać się Wykonawca, który posiada odpowiednie doświadczenie tj. wykonał w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał należycie przynajmniej 3 usługi polegające na przygotowaniu graficznym, technicznym oraz konwersji publikacji do postaci e-book, w tym minimum jednej publikacji w języku angielskim, spełniających następujące parametry:
  - a) min. 10% ich objętości stanowiły wykresy lub tabele;
  - b) objętość minimum 50 stron.

Ocena spełnienia powyższych wymagań zostanie dokonana na podstawie treści wykazu znajdującego się w części III pkt 3 Formularza ofertowego na zasadzie „spełnia/nie spełnia”.

2. Oferta Wykonawcy, który nie spełni ww. warunku, zostanie odrzucona.

### V. KRYTERIA OCENY OFERT

1. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie kierować się następującymi kryteriami i ich znaczeniem oraz w następujący sposób będzie oceniać oferty w poszczególnych kryteriach:
  - 1) **Cena** - waga (liczba punktów) 70
  - 2) **Doświadczenie Wykonawcy** - waga (liczba punktów) 30

W przypadku, gdy najwyższą liczbę punktów za kryteria „Cena” oraz „Doświadczenie Wykonawcy” uzyska więcej niż jedna oferta, zastosowane zostanie kryterium rozstrzygające „Rozwiązania proekologiczne” - waga (liczba punktów) 3 .

2. W kryterium „**Cena**” oferta może uzyskać maksymalnie 70 punktów. Maksymalną liczbę punktów otrzyma oferta zawierająca najniższą cenę brutto, a każda następna odpowiednio według wzoru:
- Liczba punktów oferty ocenianej =  $\frac{\text{cena oferty z najniższą ceną brutto}}{\text{cena brutto oferty badanej}} \cdot 70$
3. W kryterium „**Doświadczenie Wykonawcy**” oferta może uzyskać maksymalnie 30 punktów. Punkty zostaną przyznane zgodnie z następującymi zasadami:
- a) **30 punktów** uzyska oferta tego Wykonawcy, który przedstawi w wykazie, o którym jest mowa w części III pkt 4 Formularza ofertowego, dodatkowe (ponad usługi, których Zamawiający wymaga na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, o którym mowa w rozdziale IV Zaproszenia), co najmniej 4 usługi wykonane przez Wykonawcę w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, polegające na przygotowaniu graficznym, technicznym i konwersji publikacji do postaci e-book w języku angielskim, spełniających następujące parametry:
    - a. min. 5% ich objętości stanowiły wykresy lub tabele;
    - b. objętość minimum 30 stron.
  - b) **20 punktów** uzyska oferta tego Wykonawcy, który przedstawi w wykazie, o którym jest mowa w części III pkt 4 Formularza ofertowego, dodatkowe 3 usługi wykonane przez Wykonawcę w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, polegającą na przygotowaniu graficznym, technicznym i konwersji publikacji do postaci e-book w języku angielskim, spełniających następujące parametry:
    - a. min. 5% ich objętości stanowiły wykresy lub tabele;
    - b. objętość minimum 30 stron.
  - c) **10 punktów** uzyska oferta tego Wykonawcy, który przedstawi w wykazie, o którym jest mowa w części III pkt 4 Formularza ofertowego, dodatkowe 1-2 usługi wykonane przez Wykonawcę w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, polegającą na przygotowaniu graficznym, technicznym i konwersji publikacji do postaci e-book, w języku angielskim, spełniających następujące parametry:
    - a. min. 5% ich objętości stanowiły wykresy lub tabele;
    - b. objętość minimum 30 stron.
  - d) **0 punktów** uzyska oferta tego Wykonawcy, który nie przedstawi dodatkowych usług ponad wymagane na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, o którym mowa w rozdziale IV Zaproszenia.

4. W kryterium „**Rozwiązania proekologiczne**” oferta może uzyskać maksymalnie 3 punkty. Punkty będą przyznawane w następujący sposób:
- 1 punkt za każde zaproponowane rozwiązanie proekologiczne, ale nie więcej niż 3 punkty. Za rozwiązanie proekologiczne uznane będzie rozwiązanie spełniające poniższe kryteria:
    - może być zastosowane podczas realizacji zamówienia oraz
    - będzie miało wpływ na zmniejszenie negatywnego oddziaływania na środowisko, przy czym nie może mieć negatywnego wpływu na jakość realizacji zamówienia.
- Przedstawienie w ofercie (pkt 4 część III Formularza ofertowego) rozwiązań proekologicznych jest równoznaczne z deklaracją Wykonawcy, że jest w stanie zrealizować wszystkie zaproponowane proekologiczne rozwiązania.
- Oferty nie zawierające propozycji rozwiązań proekologicznych będą podlegały ocenie, a brak propozycji rozwiązań proekologicznych będzie miał skutki jedynie w przypadku konieczności zastosowania kryterium rozstrzygającego.
5. Zamawiający będzie przyznawał punkty jedynie za usługi/rozwiązania, które spełniają wszystkie wymagania określone przez Zamawiającego w pkt 3 i pkt 4.
6. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta uzyskała najwyższą liczbę punktów w kryteriach oceny ofert. Ocena zostanie dokonana z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, zgodnie z zasadami arytmetyki.
7. Cena przedstawiona przez Wykonawcę oraz inne warunki wykonania zamówienia nie podlegają negocjacom w trakcie oceny.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do skontaktowania się z Wykonawcą w celu uzupełnienia (z wyjątkiem elementów ocenianych w kryteriach) lub wyjaśnienia treści oferty. Niezłożenie wyjaśnień lub uzupełnień, bądź ich złożenie po terminie, może spowodować odrzuceniem oferty (uznanie oferty za niespełniającą wymagań).

## VI. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. Ofertę należy złożyć w terminie do **13.08.2021 r., do godz. 14:00** w formie elektronicznej (e-mail) na adres: [bzu@parp.gov.pl](mailto:bzu@parp.gov.pl) – skan podpisanej przez Wykonawcę oferty wraz z załącznikami (w tytule maila proszę wpisać nazwę lub nr postępowania).
2. Zaleca się przygotowanie oferty zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 3 do Zaproszenia (w przeciwnym przypadku, oferta musi zawierać wszystkie informacje wymagane przez Zamawiającego).
3. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. Złożenie przez tego samego Wykonawcę więcej niż jednej oferty lub złożenie oferty po terminie (liczy się data i godzina wpływu oferty), spowoduje, że oferta nie będzie podlegała ocenie.

## **VII. DODATKOWE INFORMACJE**

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość odwołania lub zmiany Zaprośzenia do składania ofert bez podania przyczyny. Jednocześnie informuje, iż zgodnie z obowiązującym prawem niniejsze Zaprośzenie nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych.
2. Zamawiający zastrzega sobie możliwość odstąpienia od udzielenia zamówienia w sytuacji, w której cena oferty najkorzystniejszej będzie przekraczała kwotę, którą Zamawiający przeznaczył na sfinansowanie zamówienia, a Zamawiający nie będzie mógł jej zwiększyć do kwoty oferty najkorzystniejszej.

## **VIII. ZAŁĄCZNIKI:**

Załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia (OPZ)

Załącznik nr 2 – Wzór umowy

Załącznik nr 3 – Wzór Formularza ofertowego